

Isa

Chapter 47

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְאָרֶץ אוּ-פַּאִיִּי בָבֶל בֵּת-בְּתוּלָה עָפָר עַל-וְשָׁבִי וְרָדִי
au-pays captivité Babylone fille vierge-de poussière sur et-captivité descendre
H0776 H3427 H0894 H1323 H1330 H6083 H3427 H3381
וְעִנְנָה: רַכָּה לָךְ יִקְרְאוּ-תוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׁדִּים בֵּת-כֶּסֶּא אֵין
[ועננה] [רכה] à-toi appeler ajouter ne...pas car Chaldéens fille trône il-n'y-a-pas
H6028 H7390 H7121 H3254 H3808 H3778 H1323 H3678 H0369

Descends, et assieds-toi dans la poussière, vierge, fille de Babylone ; assieds-toi par terre, il n'y a pas de trône, fille des Chaldéens ; car tu ne seras plus appelée tendre et délicate.

2
עָבְרִי שׁוֹק גִּלִּי-שָׁבֵל חֲשָׁפִי צִמְתָּד גִּלִּי קָמַח וְטַחְנִי רַחִים קָחִי
passer [שוק] révéler [שבל] dépouiller [צמתד] révéler [קמח] [וטחני] [רחים] [קחי]
H7785 H1540 H7640 H2834 H6777 H1540 H7058 H2912 H7347 H3947
נְהָרוֹת:
fleuve
H5104

Prends les meules et mouds de la farine ; ôte ton voile, relève ta robe, découvre ta jambe, traverse les fleuves :

3
אָדָם אָפְנָע וְלֹא אָקַח נָקָם חֲרַפְתָּד תִּרְאָה גַּם עֲרוֹתָד תִּגְלִי
homme rencontrer et-ne...pas prendre vengeance opprobre voir aussi nudité révéler
H0120 H6293 H3808 H3947 H5359 H2781 H7200 H1571 H6172 H1540
ס
(*)

ta nudité sera découverte ; oui, ta honte sera vue. Je tirerai vengeance, et je ne rencontrerai personne [qui m'arrête]...

4
יִשְׂרָאֵל: קָדוֹשׁ שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה גֹּאֲלֵנוּ
Israël saint son-nom des-armées l'Éternel rédempteur
H3478 H6918 H8034 H3068

Notre rédempteur, son nom est l'Éternel des armées, le Saint d'Israël...

5
יִקְרְאוּ-תוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׁדִּים בֵּת-בַּחֲשֵׁךְ וּבָאִי דְיוֹמָם שָׁבִי
appeler ajouter ne...pas car Chaldéens fille dans-ténèbres et-venir [דיומם] captivité
H7121 H3254 H3808 H3778 H1323 H2822 H0935 H1748 H3427
לָךְ גְּבֵרָת מַמְלָכוֹת:
[גברת] à-toi royaumes
H4467 H1404

Assieds-toi dans le silence, et entre dans les ténèbres, fille des Chaldéens ; car tu ne seras plus appelée maîtresse des royaumes.

6 קִצְפוֹתַי קַצְפוֹתַי על- sur עַמִּי mon-peuple חִלְלֵתִי profaner נַחֲלֵתִי mon-héritage וְאַתָּנָם et-donner בְּיָדְךָ dans-ta-main לֹא- ne...pas
[H3808](#) [H3027](#) [H5414](#) [H5159](#) [H7107](#)

שָׁמַתְּ לָהֶם רַחֲמִים על- sur זָקֵן ancien הַכְּבֹדֶתְךָ honorer עָלֶיךָ joug מְאֹד : beaucoup
[H3966](#) [H5923](#) [H3513](#) [H2205](#) [H1992](#)

J'ai été courroucé contre mon peuple, j'ai profané mon héritage, et je les ai livrés en ta main : tu n'as usé d'aucune miséricorde envers eux ; sur l'ancien tu as fort appesanti ton joug ;

7 וְתֹאמְרִי et-dire לְעוֹלָם pour-l'éternité אֱהִיָּה être נִבְרַתְּ [נִבְרַתְּ] עד- jusqu'à לֹא- ne...pas שָׁמַתְּ placer אֱלֹהִי sur לְבָבְךָ ton-cœur
[H0428](#) [H3808](#) [H5704](#) [H1404](#) [H1961](#) [H5769](#) [H0559](#)

לֹא ne...pas זָכַרְתְּ se-souvenir אֲחֵרִיתָהּ : avenir ס (*)
[H0319](#) [H2142](#) [H3808](#)

et tu as dit : Je serai maîtresse pour toujours,... jusqu'à ne point prendre ces choses à cœur : tu ne t'es pas souvenue de ce qui en serait la fin.

8 וְעַתָּה et-maintenant שְׁמָעִי- entendre זֹאת cette עֲדִינָה [עֲדִינָה] הַיּוֹשֻׁבֶתְךָ habiter לְבִטָּח sécurité הָאִמְרָה dire בְּלִבְכָּה בְּלִבְכָּה אֲנִי et-fin וְאַפְסִי
[H0589](#) [H3824](#) [H0559](#) [H0983](#) [H3427](#) [H5719](#) [H2063](#) [H8085](#) [H6258](#)

עוֹד encore לֹא ne...pas אִשָּׁב habiter אֶלְמָנָה veuve וְלֹא et-ne...pas אָדַע connaître שָׂכוּל : שְׂכוּל [שְׂכוּל]
[H7908](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0490](#) [H3427](#) [H3808](#) [H5750](#)

Et maintenant, écoute ceci, voluptueuse, qui habites en sécurité, qui dis en ton cœur : C'est moi, et il n'y en a pas d'autre ; je ne serai pas assise en veuve, et je ne saurai pas ce que c'est que d'être privée d'enfants.

9 וְתִבְאֵנָה et-venir לְךָ à-toi שְׁתֵּי- deux אֱלֹהִי térébinthe הָנֶעַ instant בְּיוֹם au-jour אֶחָד un שְׂכוּל [שְׂכוּל] וְאַלְמָן [וְאַלְמָן] כְּתָמִים dans-ou בְּאוֹ
[H0935](#) [H8537](#) [H0489](#) [H7908](#) [H0259](#) [H3117](#) [H7281](#) [H0428](#) [H8147](#) [H0935](#)

עָלֶיךָ sur-toi בָּרַב dans-nombreux כְּשִׁפְיָךְ [כְּשִׁפְיָךְ] בְּעֶצְמָתְךָ [בְּעֶצְמָתְךָ] חֲבֵרֶיךָ [חֲבֵרֶיךָ] מְאֹד : beaucoup
[H3966](#) [H2267](#) [H6109](#) [H3785](#) [H7230](#)

Ces deux choses t'arriveront en un instant, en un seul jour, la privation d'enfants et le veuvage ; elles viendront sur toi en plein, malgré la multitude de tes sorcelleries, malgré le grand nombre de tes sortilèges.

10 וְתִבְטַחְתִּי et-se-confier בְּרַעְתְּךָ mal אָמַרְתָּ dire אֵין il-n'y-a-pas רֹאֲנִי voir חֲכָמָתְךָ sagesse וְדַעְתְּךָ et-connaissance הִיא elle שׁוֹבְבָתְךָ retourner
[H7725](#) [H1931](#) [H1847](#) [H2451](#) [H7200](#) [H0369](#) [H0559](#) [H0982](#)

וְתֹאמְרִי et-dire בְּלִבְךָ dans-ton-cœur אֲנִי je וְאַפְסִי et-fin עוֹד : encore
[H5750](#) [H0589](#) [H0559](#)

Et tu as eu confiance en ton iniquité ; tu as dit : Personne ne me voit. Ta sagesse et ta connaissance, c'est ce qui t'a fait errer ; et tu as dit en ton cœur : C'est moi, et il n'y en a pas d'autre !

11 וְיָבֹא et-venir עָלֶיךָ sur-toi רָעָה mal לֹא ne...pas תִּדְעִי connaître שְׂחָרָה [שְׂחָרָה] וְתָפַל et-tomber עָלֶיךָ sur-toי הָזֶה [הָזֶה] לֹא ne...pas
[H3808](#) [H1943](#) [H5307](#) [H7837](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0935](#)

תּוֹכְלִי pouvoir כִּפְרָה expier וְתָבֵא et-venir עָלֶיךָ sur-toי פְּתָאִם soudain שׁוֹאָה [שׁוֹאָה] לֹא ne...pas תִּדְעִי : connaître
[H3045](#) [H3808](#) [H6597](#) [H0935](#) [H3201](#)

Mais un mal viendra sur toi, dont tu ne connaîtras pas l'aube ; et un malheur tombera sur toi, que tu ne pourras pas éviter, et une désolation que tu n'as pas soupçonnée viendra sur toi subitement.

12	עֲמִידִי	נָא	בַּחֲבֵרִיךָ	וּבְרַב	כְּשִׁפִּיךָ	בְּאִשֶּׁר	יִגַּעַתְּ	מִנְעוּרֶיךָ	אוּלִי
	se-tenir	donc	[בַּחֲבֵרֶיךָ]	et-dans-nombreux	[כְּשִׁפִּיךָ]	[בְּאִשֶּׁר]	se-lasser	jeunesse	peut-être
	H5975	H4994	H2267	H7230	H3785		H3021		H0194
	תּוֹכְלִי	הוֹעִיל	אוּלִי	תַּעֲרֹצִי:					
	pouvoir	profiter	peut-être	effrayer					
	H3201	H3276	H0194	H6206					

Tiens-toi là avec tes sortilèges, et avec la multitude de tes sorcelleries, dont tu t'es fatiguée dès ta jeunesse ; peut-être pourras-tu en tirer profit, peut-être effraieras-tu ?

13 נִלְאִית בָּרַב עֲצָתוֹךָ יַעֲמְדוּ-נָא וַיּוֹשִׁיעֵךְ הַבְּרוּן הַבְּרִי שְׁמִים הַחַיִּים
lasser dans-nombreux conseil se-tenir donc et-sauver [[הברון]] ([הברי]) cieux [החיים]
[H3811](#) [H7230](#) [H6098](#) [H5975](#) [H4994](#) [H3467](#) [H1895](#) [H1895](#) [H8064](#) [H2374](#)

בְּכֹכְבִּים מוֹדִיעַם לַחֲדָשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלֶיךָ :
[בכוכבים] connaître mois [מאשר] venir sur-toi
[H3556](#) [H3045](#) [H2320](#) [H0935](#)

Tu es devenue lasse par la multitude de tes conseils. Qu'ils se tiennent là et te sauvent, les interprétateurs des cieux, les observateurs des étoiles, ceux qui, d'après les nouvelles lunes, donnent la connaissance des choses qui viendront sur toi !

נִפְשָׁם	אֶת־	יַדְּלוּ	לֹא־	שָׂרָפְתָם	אֵשׁ	כְּקֶשׁ	הָיוּ	הִנֵּה	14
leur-âme	(*)	délivrer	ne...pas	brûler	feu	comme-du-chaume	être	voici	
H5315	H0853	H5337	H3808	H8313	H0784	H7179	H1961	H2009	
נִנְדּוּ:	לְשַׁבַּת	אוֹר	לְחֵמָם	נִחַלְתָּ	אֵין־	לְהִבָּה	מִיָּד		
devant	à-sabbat	lumière	[לֶחֱמָם]	[נִחַלְתָּ]	il-n'y-a-pas	flamme	de-la-main		
H5048	H3427		H2552	H1513	H0369	H3852	H3027		

Voici, ils seront comme du chaume, le feu les brûlera ; ils ne délivreront pas leur âme de la force de la flamme : il ne [rester] ni charbon pour se chauffer, ni feu pour s'asseoir devant.

15	כֵּן	הָיָה	לָךְ	אֲשֶׁר	יִנָּסֶה	סִחְרִיד	מַנְעוּרִיד	אִישׁ	לְעֵבְרוֹ	תָּעוּ
	ainsi	être	à-toi	qui	se-laisser	[סחריד]	jeunesse	homme	au-delà	s'égarer
	H1961				H3021	H5503		H0376	H5676	H8582
	אֵין	מוֹשִׁיעַד :	ס							
	il-n'y-a-pas	sauver	(*)							
	H0369	H3467								

Ainsi seront pour toi ceux avec lesquels tu t'es lassée, avec lesquels tu as trafiqué dès ta jeunesse. Ils erreront chacun de son côté ; il n'y a personne qui te sauve.